

El legado de al-Ándalus

LAS ANTIGÜEDADES ÁRABES EN LOS DIBUJOS DE LA ACADEMIA

Conjunto Monumental de la Alhambra y Generalife,
Palacio de Carlos V, Cripta

Del 28 de octubre de 2016 al 15 de enero de 2017

ENTRADA GRATUITA

- Horario: de lunes a domingo de 10:00 h. a 18 h.

VISITAS GUIADAS GRATUITAS

- Horario: sábados a las 11:00 h. (del 29 de octubre de 2016 al 14 de enero de 2017)
- Grupos no superiores a 15 personas
- Horario de reservas: de 9:00 h. a 14:00 h. - 17:00 h. a 19:00 h.
alhambraexpo@gmail.com
T.: 612 53 64 67

The Legacy of al-Ándalus

ARABIC ANTIQUES IN THE DRAWINGS OF THE ACADEMY

Monumental complex of the Alhambra and Generalife.
Palace of Charles V, Crypt

From October 28, 2016 to January 15, 2017

FREE ENTRANCE

- Schedule: Monday through Sunday, 10 am. – 6 pm.

Organizan



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA



Real Academia
de Bellas Artes
de San Fernando
rabas.com

Colabora

FUNDACIÓN MAPFRE

The Legacy of al-Ándalus

ARABIC ANTIQUES

IN THE DRAWINGS OF THE ACADEMY

Ever since its foundation in 1752, the Royal Academy of Fine Arts of San Fernando has always been concerned about the preservation of Spanish artistic and historical heritage assets. Shortly after its establishment, and after news came from the Alhambra regarding the deterioration of the paintings in the Hall of the Kings, the institution mustered its resources to reproduce these artworks of great historical value so that, in the event of their disappearance, their testimony would remain. Initially, a local artist was commissioned to copy these paintings, but soon after, this endeavor spread throughout the monument. This documentation effort was addressed from different architectural, ornamental and historical perspectives. In this way and for the first time, the study and documentation of heritage assets was carried out with the only purpose of leaving record of their existence.

It is also worth highlighting that while elsewhere in Europe there was a generalized interest in Classic, Greek and Roman antiquities, which became the origin of archeological activities and studies, the first place where concern was shown for antiquities of Islamic origin was Spain, an initiative that can be considered pioneering in the continent and that set the foundations for Arab studies in this country.

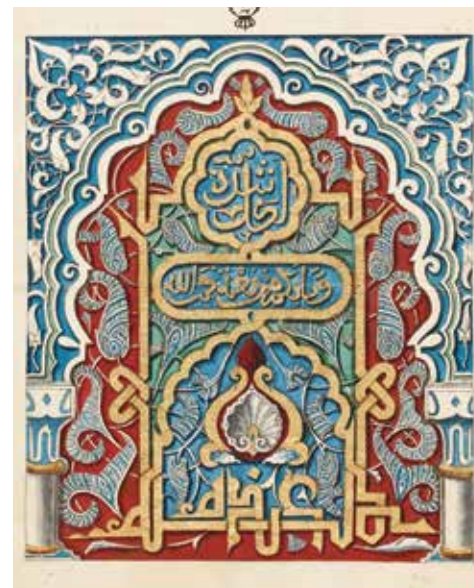
In order to carry out this enterprise, at first, the Academy turned to artists that lived in Granada. Subsequently, however, and in order to correct some of the deficiencies that had been detected in their renderings, the institution resorted to the most qualified professionals, those it had trained itself, and sent them to work to Granada and Cordoba between 1766 and 1767. The leading figures in charge of this endeavor with close ties to the spirit of the Enlightenment were José de Hermosilla, Juan de Villanueva and Juan Pedro Arnal, who, in their own right participated in the production of the best architecture of the time in Spain. The mere existence of this project goes to show the high intellectual level that many Spanish institutions had in the 18th century. It also goes to show that many of the distinguished works carried out by the foreign visitors, artists and writers who, throughout the 19th century, spread the unique creations of Al-Andalus throughout Europe—the closest example they had of an Oriental culture that fascinated them and was idealized by the Romantic movement—where not original, and that those travelers were not the discoverers of these wonders. Instead, in many cases,

they were inspired, and they even copied, the work that the Academy had done, which had become known through the publication of the two volumes of engravings in *Arab Antiquities of Spain*.

The work carried out by the Academy during the 1700s continued in the following century with the ambitious editorial project *Architectural Monuments of Spain*. This work went further, including more places and encompassing all artistic periods. However the monuments of Islamic origin were, once again, the most featured.

This exhibition shows the original drawings that served as the base for the publication of the collection of engravings that make up these two great editorial projects. These drawings combine beauty with their value as documents. Their beauty doubtlessly reflects that of the works that they depict. As documents, the drawings represent the monument in a state prior to the many vicissitudes and transformations that it has suffered since then. In this sense they provide information of exceptional value.

Now that 250 years that have gone by since the presence of these enlightened architects in Granada, the Academy and the Patronato de la Alhambra want to celebrate these artistic enterprises and pay homage to those who carried them out by showing this valuable heritage that illustrates and helps reach a better understanding of monuments of the importance of the Alhambra and the Mosque in Cordoba, both World Heritage sites.



Diego Sánchez Sarabia, *Decoración árabe en el salón de Comares, Palacio de la Alhambra* [Arabic decorations in the Hall of Comares, Palace of the Alhambra], 1763

El legado de al-Ándalus

LAS ANTIGÜEDADES ÁRABES
EN LOS DIBUJOS DE LA ACADEMIA



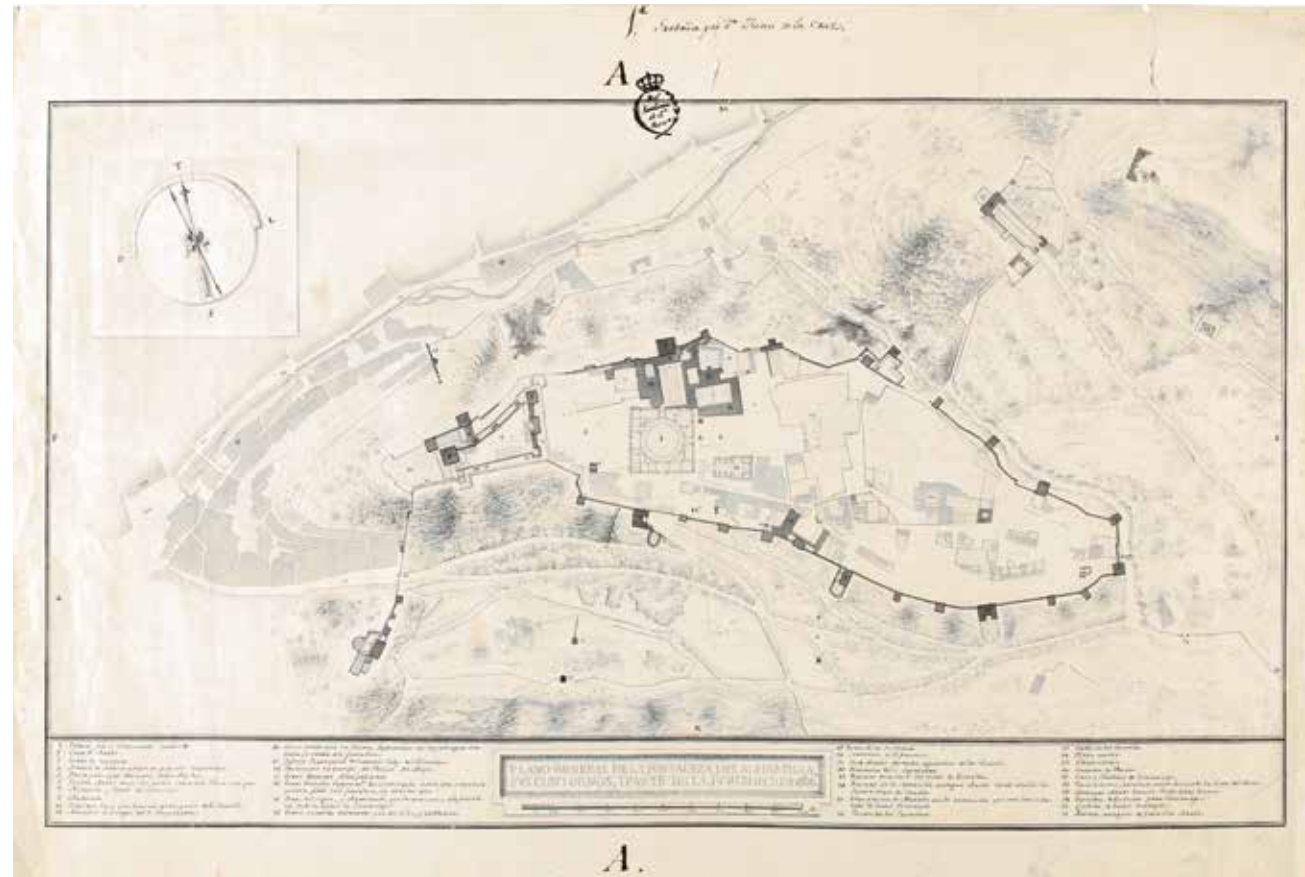
Diego Sánchez Sarabia, *Capitel nazari del salón de Comares, Palacio de la Alhambra* [Nasrid capital of the Hall of Comares, Palace of the Alhambra], 1762

La preocupación por la conservación del patrimonio histórico y artístico de la nación ha estado presente en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando desde su fundación en 1752, pues pocos años después, y ante la noticia del deterioro de las pinturas existentes en la Sala de los Reyes de la Alhambra, la institución se movilizó para que una posible pérdida de esos bienes artísticos de gran valor histórico no supusiera el olvido de lo que representaban. Se buscó inicialmente que esas pinturas fueran copiadas por un artista local, aunque pronto el interés se extendió a todo el conjunto del monumento, abordándose su documentación desde aspectos distintos como el arquitectónico, el ornamental y el histórico. De este modo se acometía por primera vez la documentación y estudio de unos bienes patrimoniales con la única finalidad de dejar testimonio de ellos ante el peligro de su posible desaparición.

Merece además resaltarse que frente al interés generalizado que había en aquellos momentos en toda Europa por las antigüedades clásicas, griegas y romanas, y que estaba dando origen al nacimiento de las actividades y estudios arqueológicos, en España se prestó atención por primera vez a las antigüedades de origen islámico en una acción que puede considerarse pionera en el continente y con la que se sentaron las bases de los estudios árabes en nuestro país.

Para la realización de este empeño la Academia recurrió inicialmente a artistas residentes en Granada, aunque posteriormente, deseando subsanar ciertas deficiencias detectadas en algunos de sus dibujos, acudió a los mejores profesionales formados en su seno a los que envió a Granada y Córdoba entre 1766 y 1767. Las figuras de José de Hermosilla, Juan de Villanueva y Juan Pedro Arnal, ligadas

José de Hermosilla, *Vista de la fortaleza de la Alhambra desde el alto de San Nicolás* [View of the fortress of the Alhambra from San Nicolás], 1766-67



José de Hermosilla, *Plano general de la fortaleza de la Alhambra* [General plan of the fortress of the Alhambra], 1766-67

por derecho propio a la mejor arquitectura que se construyó en España en ese momento, serían las responsables de llevar a cabo esta misión en una labor íntimamente vinculada con el espíritu ilustrado. La existencia de este proyecto pone sin duda de manifiesto el nivel intelectual que alcanzaron muchas instituciones españolas en el siglo XVIII, y entre ellas las Academias, y permite aseverar que la pléyade de trabajos con que viajeros, artistas y escritores extranjeros que en el siglo XIX difundieron por Europa las originales creaciones del mundo andalusí, tan cercano de un Oriente admirado e idealizado por el movimiento romántico, no fueron ni únicas ni descubridoras de esta realidad, sino que en muchos casos se inspiraron e incluso copiaron la obra llevada a cabo por la Academia y difundida a través de la edición de los dos volúmenes de estampas de las *Antigüedades Árabes de España*.

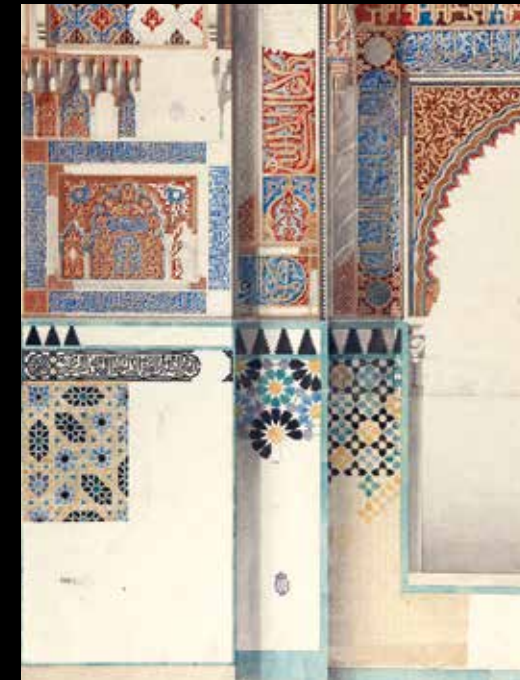
El trabajo llevado a cabo en el siglo XVIII tuvo continuidad en la centuria siguiente con el gran proyecto editorial de los *Monumentos Arquitectónicos de España*, en este caso ya extendido a un panorama

más completo del arte de todas las épocas y lugares, pero dentro del cual los monumentos de origen islámico ocuparon de nuevo un lugar destacado.

La exposición muestra los dibujos originales que sirvieron de base para la edición de las colecciones de estampas que conforman las dos magnas obras editoriales. Estos dibujos aúnan belleza y valor documental. Su belleza es sin duda fiel reflejo de la que poseen las obras originales que en ellos se reproducen. Como documentos, los dibujos representan a los monumentos en un estado anterior a muchas de las vicisitudes y transformaciones que han sufrido desde entonces y proporcionan, por tanto, una información de valor excepcional.

Al cumplirse 250 años de la presencia de los arquitectos ilustrados en Granada, la Academia y el Patronato de la Alhambra quieren rememorar estas empresas artísticas y a los que las realizaron, mostrando este valioso patrimonio que ilustra y ayuda al mejor conocimiento de monumentos tan señeros como la Alhambra y la mezquita de Córdoba, que hoy forman parte del Patrimonio Mundial.

Jerónimo de la Gándara, *Jamba del arco de entrada al mirador de Lindaraja, Palacio de la Alhambra* [Jamb of an entrance archway to the Mirador of Lindaraja, Palace of the Alhambra], 1860



Jerónimo de la Gándara, *Detalle del vano central del patio de los Leones, Palacio de la Alhambra* [Detail of the central opening of the Courtyard of the Lions, Palace of the Alhambra], 1860

Diego Sánchez Sarabia, *Cartelas decorativas epigráficas con fondo de ataurique en la sala de las Dos Hermanas, Palacio de la Alhambra* [Decorative cartouches containing epigraphic inscriptions with arabesque backgrounds in the Hall of the Two Sisters, Palace of the Alhambra], 1763

